

Recherches de techniques nouvelles au service de l'enseignement des langues vivantes

Moments d'une classe de Langue "Champion1"

Pour les Etudiants de la Faculté d'Economie et Du Gestion
Département du Tourisme Université Moustansirya

*

ايناس سالم ابراهيم

Introduction:

Deux mots "culture" et "civilisation" sont pratiquement synonymes, dans notre cerveau et précisément dans le langage des enseignants. La culture se trouve directement impliqué dans chaque système linguistique. La culture est loin de se limiter aux frontières nationales du pays; c'est un ensemble de caractéristiques propres à une société donnée mais on a recours au même temps à l'autre mot "civilisation" pour dire "culture". Le français est considéré comme langue diplomatique et reste pour beaucoup de peuples une langue de culture. L'enseignant de la langue devrait mettre les apprenants au contact de la "civilisation" et la "culture" de la langue française à travers les textes, les documents servant à l'enseignement de cette langue cible.

A quoi sert le français? Pourquoi faire?

A quoi sert l'enseignement de la civilisation dans une classe de langue au département du tourisme?

A quoi sert la diplomatie, le secteur commercial, le tourisme, marketing, gestionnaires, professionnel de management?

La présence française dans le monde est renforcée aussi par le nombre des personnes sachant le français mais vivant dans des sociétés non-francophones: les irakiens sont le meilleur exemple. Les apprenants sont tous suspendus, en Irak; ils pensent qu'ils parlent français seulement parce qu'ils parlent français mais le jour où l'Irak va s'ouvrir, ils vont s'orienter vers une autre réalité; le français est une langue générale et étrangère. Apprendre c'est aussi comprendre ce que dit le partenaire. Il est nécessaire que le rôle de l'enseignant soit évident; c'est lui qui fait

* مدرس مساعد / الجامعة المستنصرية / كلية الإدارة والاقتصاد / قسم السياحة

travailler chaque étudiant selon la compétence en donnant de l'expérience c'est-à-dire ; si notre savoir est bien transmis, les élèves comprennent. A ce moment, il faudrait relier notre connaissance à un problème; c'est pourquoi nous allons présenter, à titre indicatif, les trois axes suivants;

1. Comment améliorer les capacités des enseignants de français par rapport au département du tourisme.
2. Comment améliorer les capacités des apprenants.
3. Comment exercer le métier pédagogiquement.
 - **Chapitre 1: de la réception à la production.**
 - **Traitement pédagogique du manuel.**
 - **Travail oral et écrit.**
 - **Activité de prise de parole.**
 - **Activité de mise en écrit.**
 - **Dimension culturelle et civilisationnelle.**
 - **Présentation d'un modèle (phrase dialogue ...) dans une situation de communication.**
 - **Expliquer et faire comprendre: mettre le sens en place et vérifier le sens.**
 - **Faire reproduire le modèle pour que l'étudiant puisse l'approprier: (moment de phonétique, travail sur l'intonation).**
 - **Réfléchir sur les contenus de ce modèle: (différentes stratégies d'enseigner la grammaire et le lexique).**

La question qui se pose, à ce moment, pour trouver une technique en classe, c'est; Comment faire

Le but du travail

La langue est le seul moyen de communication. Le contact direct avec les autres (visiteurs- touristes- délégations...) constitue une langue compréhensible; ce problème de communication renforce les responsables à déployer les efforts possibles pour améliorer le niveau du cadre touristiques et développer la capacité technique de ceux qui travaillent dans ce secteur.

Notre étude se situe dans la perspective d'une méthodologie fondée sur les principes de la linguistique moderne appliquée à l'enseignement des langues vivantes tenant à un maximum d'efficacité du point de vue de l'acquisition des éléments fondamentaux de la langue considérée. Elle ne portera que sur le type de classe le plus fréquent, au niveau débutant ou avancé, pendant les deux ou trois premières années d'étude du français, au

département du tourisme. Nous voudrions essayer de déterminer quels doivent être les objectifs de l'enseignant de langue vivante au cours de la classe, analyser les moyens qu'il peut travailler avec et décomposer la démarche qu'il devra suivre. Pour rendre cette analyse plus claire, nous nous situerons à un niveau bien déterminé, la classe de débutants "notre corpus", en suggérant les exercices que l'on peut proposer aux élèves au cours des différentes phases examinées, à partir des activités données. Nous pensons cependant que ces exercices restent valables pendant plusieurs années, si l'on prend soin d'en adapter la conception, le rythme et la progression au niveau des élèves.

Les problèmes

1-Négliger l'enseignement de français langue étrangère au département du tourisme.

2-Ne pas prendre en considération l'importance de la langue pour le secteur touristique et le management.

3-Apprendre une langue sans pratiquer dans le cadre du travail, c'est-à-dire; "un décalage entre l'apprentissage et la pratique".

Exemple:

Un guide s'il se trouve avec l'un des touristes, n'importe où dans une visite guidée, il lui semble ne plus rien comprendre et reconnaître de tout ce qu'il a appris dès la première année de son étude.

Survol de la Méthode

Le Champion 1 pour le DELF est une méthode pour l'apprentissage du français destinée aux adultes débutant en français. Cette méthode leur permet de communiquer dans des situations de vie courante, à l'oral et à l'écrit; Cette méthode communicative basée sur des compétences et non des savoirs (grammaire notamment): elle prépare également l'apprenant au passage de l'unité A4. La grammaire est toujours au service de la pratique linguistique et non l'inverse.

Éléments de la méthode

1-Le livre de l'élève contient 16 dossiers comportant chacun trois séquences: Chaque unité est construite sur le même schéma en trois séquences;

-Séquence à dominante "Oral"

Il s'agit d'une compréhension et une explication du dialogue et des règles de grammaires avec des documents écrits qui présentent diverses situations de communication; les pages de dialogue dans chaque unité ont pour objectif une présentation vivante et authentique de la langue "objectif de communication". L'accent est mis à la fois sur les marques du discours et sur les informations culturelles liées au dialogue.

-Séquence à dominante "Ecrit"

Il s'agit d'un objectif linguistique (grammaire, vocabulaire, phonétique et graphie). Les documents écrits mettent en scène les acquisitions lexicales, grammaticales communicatives civilisationnelles et phonétique de la méthode. A l'aide de ces documents écrits, c'est facile d'exploiter en classe les différents exercices proposés de façon interactive.

-Séquence Compétences

Ce n'est que des propositions d'activité de classe et des compléments d'informations pédagogiques concernant la compréhension oral/ Ecrit, l'expression oral/ Ecrit Le bilan est un rappel des objectifs à la fin de chaque unité qui intervient pour vérifier ces trois objectifs:

-Objectif de communication à l'oral et à l'écrit.

-objectif linguistiques concernant la grammaire, le vocabulaire, la phonétique et la graphie.

-objectif DELF fait pour préparer à l'unité A4 du DELF avec des sujets types.

A la fin de l'ouvrage, il y a un index grammatical qui regroupe la totalité des points de grammaire traitées dans les unités .Il y a également un lexique qui met la totalité des mots introduits dans les dialogues, les documents et dans les pages vocabulaire et grammaire.

2-Un cahier d'exercices:un cahier séparé,accompagné d'une cassette contenant des corrigées des exercices données et des compléments d'information de chaque étape de l'unité,accompagne le manuel Champion 1 pour en faire un véritable "tout un tout".

3- Des cassettes audio collectives

Les quatre cassettes contiennent l'enregistrement des moments dialogués de chaque unité, des exercices de phonétique pour faire percevoir aux élèves l'importance de l'intonation, des exercices d'écoute....

4- Le livre du professeur

Ce livre pédagogique est considéré comme mode d'emploi des différentes séquences de chaque unité. Il propose une approche communicative puisse que le français est un objet d'étude; un véhicule d'explication et un outil de communication.

Il s'agit de travailler les quatre compétences communicatives C.O. C.E. E.O. E.E. Dans chaque unité, il y a une séquence réservée aux quatre compétences: c'est tout simplement lire – écrire- écouter et parler, mais il faudrait savoir quelle démarche de travail pourrait faciliter le rôle de l'enseignant et la compréhension des étudiants.

Accord de coopération

Dans le cadre de l'accord de coopération conclu entre l'université de Perpignan représentée par son Président Jean Michel HOERNER et la faculté d'Economie et du Gestion représentée par son Doyen Jamal D.SALMAN (Avant la guerre); le français pourrait reprendre au département du Tourisme sur proposition du Doyen de la Faculté d'Economie et du Gestion.

***Situation du français au département du Tourisme**

Avant, le français était enseigné dès la 1^{ère} année, et au rythme de 4h/sem. 1/3 des étudiants choisissent le français:

En 1994, les professeurs de français manquaient cruellement et la perte de vitesse du français était déjà en route.

En 1998, il ne reste plus que 7 étudiants ayant choisi le français et ils n'en font qu'en 3^{ième} et dernière année d'étude, faute d'enseignants.

La rentrée 1999, dans un premier temps représente notre corpus du travail.

Le français n'a cependant pas été supprimé au sein du département et il suffirait d'organiser un peu la situation et reprendre la coopération avec les français pour que le programme reprenne sa forme initiale.

Cours D'introduction

Dans le cadre de la coopération linguistique universitaire que mène la France avec l'Irak, Mme. Nicole Vairon, attaché linguistique, a fait une observation de classe en 2001 puis elle a présenté un cours d'introduction, prenant en considération le niveau et la situation morale des apprenants par rapport à la situation actuelle du tourisme, en Iraq.

Nous rappelons que ce qui a facilité le travail avec les étudiants des facultés techniques, c'est qu'ils s'intéressent, dès le premier cours, aux gestes et mimiques faites par Nicole, gardant le plaisir d'apprendre une langue étrangère jusqu'à la fin de l'année. Cette manière d'apprentissage conserve ses avantages et laisse à part ses inconvénients.*

Cours d'Introduction pour les étudiants du département du Tourisme

En choisissant un corpus du niveau débutant;

Séance 1

*Présentation du manuel: méthode communicative, basée sur des compétences et non des savoirs (grammaire notamment). La grammaire est au service de la pratique et non l'inverse.

*Alphabet

Bonjour, je m'appelle Nicole: n.i.c.o.l.e

À vous: je m'appelle..... .(Épelez votre nom)

*Phonétique:

-Son / Graphie

-notion de "syllabe"

-Tableau des voyelles:

Richesse des voyelles dans la langue française:

-graphie: 5 voyelles dans l'alphabet (demander les quelles: a,e,i,o,u)

* (Voir le cours d'introduction suivant, à savoir que le département du tourisme a eu une coopération efficace avec la section des intérêts français à Bagdad de 1999 jusqu'à 2003).

-son: 16 voyelles, mais 10 couramment utilisées

Faire remarquer la richesse graphique:

C'est-à-dire: à un son peuvent correspondre plusieurs graphies

Ex: (/o/ = o, au, eau)

Séance 2

***Les jours de la semaine: Aujourd'hui, nous sommes Lundi**

***Les consignes utiles: écoutez, répétez, regardez, écrivez, lisez, fermez/ouvrez le livre.**

***Tableau des consonnes**

Séance 3

Présentations

***Faire le tour de la classe:**

Bonjour, je m'appelle.....

J'ai.....ans

Je suis étudiant(e) au département du Tourisme faculté de l'Economie et de Gestion/ Université Moustansirya

***Repandre à la troisième personne**

Qui est-ce? (Montrant son voisin)

C'est.....

Il/Elle a.....

Il/Elle est étudiant(e) à l'univ.

Ex: Cartes de visite

-Groupe de trois

-Distribuer les cartes/ groupe1

-La personne se présente. Le deuxième demande " Qui est-ce?", Le troisième reprend à la 3^{ème} personne.

-Faire le tour du groupe afin que tous aient pu pratiquer.

Nous essayons de faire apprendre le FLE, en choisissant ce corpus de 13 étudiants sur laquelle nous avons exercé le travail en donnant la leçon zéro pour que les étudiants comprennent et puissent faire une répétition des consignes.

Unité Didactique

Moment d'une classe de langue / Champion 1

La leçon

Le professeur est chargé d'enseigner la leçon, avec les savoirs et savoir-faire.

Structure de la leçon du manuel:

1-Page "dialogue"/une séquence à dominante "oral"

2-Page "vocabulaire et grammaire"/ une séquence à dominante "écrit"

3-Exercice d'application ou "activités"/

Séquence compétence:Phonétique/ Graphie et dictée/ Ecouter...CO

Parler...jeu de rôle/ Lire...C.E /Ecrire...production écrite

Pendant le cours, le prof fera intervenir alternativement les quatre compétences linguistiques:E.O...Textes pour la lecture

Sujets de conversation

E.E...Documents divers (cartes-lettres-....)

C.O...Textes à écouter (page objectif DELF)

* Grille de compréhension

* Q.C.M

* Q.V.F

* Schéma

* les pointées

* Tableaux

C.E....Textes+Questions

Reformulations

Remise en ordre de texte

Le professeur dispose de 3h.hebdomadaire de cours. Le rythme sera donc d'une unité par semaine. D'après les opinions des enseignants du français langue étrangère, On constate que, pour faciliter la gestion du temps de cours et adapter le contenu du manuel concerné, c'est mieux de diviser le cours de 3h, en 3 moments comme suit:

-compréhension du dialogue+explication lexicale.

-vocabulaire/grammaire.

-Exercices d'application dont le choix dépend des habitudes de l'enseignant, du temps disponible pour la préparation et des moyens matériels.

Différentes expériences menées en cours ont montré que:

- La durée de chaque activité dépendra de la leçon et du niveau des apprenants.
- Pour donner n'importe quel cours, il faudrait avoir ou faire une fiche pédagogique dans laquelle nous préciserons ce qui suit:

Fiche pédagogique

Source des documents
 Niveau
 Objectif
 Matériel
 Déroulement
 En classe entière: Quoi faire?
 En laboratoire du langue: Quoi faire?

-N'importe quel dépassement horaire signifie que le professeur s'est arrêté sur la grammaire ou sur le lexique; voilà, nous allons voir ces différentes stratégies d'enseigner une structure totale d'une leçon.

1- Une séquence à dominante "oral"

*Dialogue

Chaque unité se présente sous forme de dialogue;

(À livre fermé): le professeur fera écouter 2 fois le dialogue en posant des questions très précises de compréhension.

-Pour pouvoir reconstituer le dialogue, il est important de faire des écoutes complémentaires.

-En introduisant le vocabulaire manquant, le professeur pourrait faciliter la compréhension intégrale du dialogue.

(À livre ouvert): L'étudiant se trouve devant des illustrations, après plusieurs écoutes/ Quoi faire?

Du part du professeur, il est nécessaire de faire commenter l'image puis relier les informations de l'image au paysage sonore et au voix du dialogue (locuteur, bruits de fond,...)

De l'autre part, c'est mieux de faire une nouvelle écoute, puis lecture par plusieurs étudiants. Si le professeur commence par faire l'écoute à livre ouvert y a-t-il un bon résultat?

*L'étudiant a toujours besoin des activités de mémorisation.

*Le professeur peut disposer d'un peu de temps pour faire travailler autre chose.

*L'écoute (à livre fermé) attire l'attention des étudiants.

*Ne pas prendre le temps en regardant les illustrations.

*Avoir le temps pour arriver à comprendre ce que dit le professeur.

***Ne pas laisser 5-10 minutes pour la prise de connaissance du dialogue ou n'importe quel document donnée.**

2- Une séquence à dominante "écrit"

***Grammaire**

Il est important de rappeler que la grammaire doit être expliquée clairement afin que l'étudiant puisse l'utiliser dans la pratique de la langue à travers des exercices d'application, des activités de classe, dans un premier temps, puis en réemploi personnalisé dans un deuxième temps.

Les professeurs ont tendance à travailler une grammaire explicite en débordant le cadre nécessaire.

Rappelons que l'objectif des explications grammaticales n'est pas de prendre par cœur les règles ; celles-ci doivent être connues par suite, mais de les appliquer comme nous l'avons dit précédemment, dans une situation de communication.

Exemple: Pour travailler implicitement la grammaire et appliquer les règles dans les énoncés, nous allons aborder l'impératif à partir d'une recette.

Le Gâteau marbré:

Le gâteau marbré



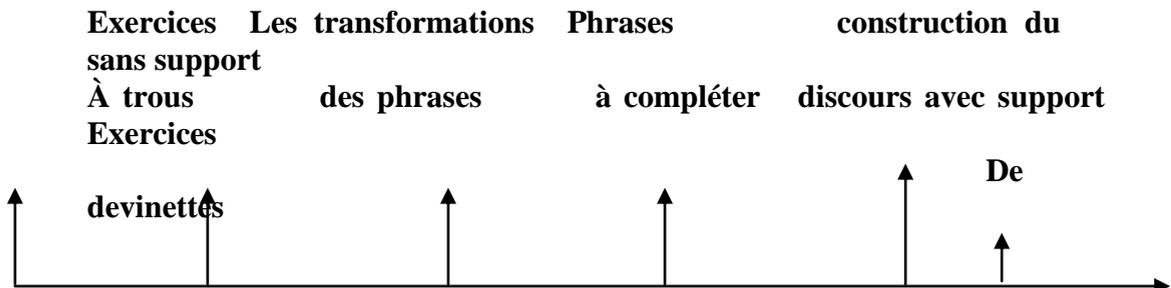
- 1. Versez dans un plat pour le four un peu du mélange sucre/œufs/farine/ beurre et un peu de chocolat chaud.
- 2. Mangez le gâteau quand il est froid.
- 3. Mettez le plat dans le four chaud.
- 4. Mélangez les œufs et le sucre.
- 5. Faites cuire le chocolat.
- 6. Ajoutez le beurre et la farine.
- 7. Continuez de verser les deux mélanges dans le plat en quatre fois.
- 8. Faites cuire le gâteau pendant 55 minutes.

Document extrait de Champion1/ Unité 8p.65

Notes à faire:

- Lire silencieusement le texte.
- Passer à la compréhension en posant des questions précises et fermée.
- Reconnaissance de structures grammaticales en situation.
- pratiquer la grammaire à partir d'une situation de communication.

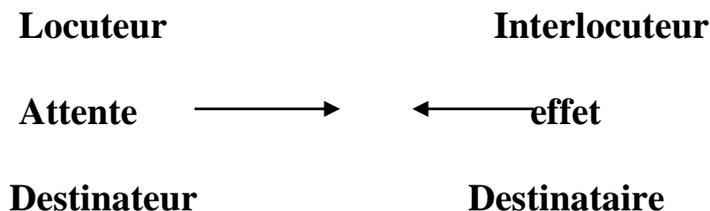
Une chaîne logique pour apprendre la grammaire:



A Remarquer

Méthode classique	Méthode moderne
*Théorie * didactique	*Pratique de classe
*Métalangage	*Langue
*conceptualisation	*

Ce qui est important à noter



***Vocabulaire**

Le manuel comporte le maximum de données L'étudiant pourrait travailler chez lui, il arrive seul à bien chercher l'équivalence des mots dans le dictionnaire.

D'une part, afin d'éviter une perte de temps, il peut être utile de demander aux étudiants de préparer chez eux le vocabulaire.

Le professeur travaillera, de l'autre part, sur les verbes, les expressions, les champs lexicaux...

Les pages "Entraîner-vous!" dans le manuel contiennent un bon travail du vocabulaire.

3-Exercices d'application ou "activités"

Le professeur se concentre sur ces exercices d'application grammaticaux et les activités liées....

A faire:

-Faire préparer les exercices pendant 5-10mn. Ou bien ces exercices grammaticaux et n'importe quelle activité liée font l'objet d'un devoir à faire à la maison.

-Passer à la correction par écrit au tableau ou oralement, selon les exercices.

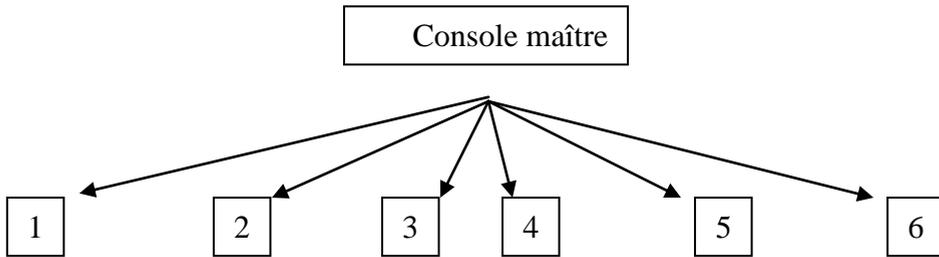
Utilisation Du Laboratoire

En laboratoire de langue, l'étudiant travaillera les exercices à son rythme. Pour pouvoir travailler individuellement, il semble que chaque étudiant ait sa propre cabine. C'est-à-dire; les élèves écoutent individuellement en répondant aux questionnaires distribués par l'enseignant; ils vérifient leurs réponses avec une fiche de correction donnée par l'enseignant, à la fin de l'activité.

Si l'enseignant se trouve obligé, pour des raisons administratives de continuer les mécanismes (les exercices) en classe, il veillera à donner d'une manière assez rapide pour les réponses afin d'habituer les 'étudiants à ce types d'exercice sans faire intervenir de réflexion.

L'exercice s'appliquera, sans exception, à tous les étudiants. Si la classe est nombreuse, l'enseignant peut, s'il le désire, compléter les exercices avec d'autres exemples à fin d'éviter trop de répétition.

De ce fait, le fonctionnement de base devra être les cabines, les magnétophones et le console maître si possible, le laboratoire devra être au libre service avec une série de disques.



Selon les départements, les activités de compréhension orale auront lieu dans un laboratoire de langue, où à l'aide d'un magnétophone simple. Pour des raisons pratiques, le professeur insérera sous cette rubrique les exercices d'automatisme qui nécessitent l'usage d'un magnétophone pour que les étudiants pratiquent la langue.

Les activités d'exercices d'écoute pourront être complétés par des enregistrements divers: radio, télé,...ayant trait à la progression linguistique dans chaque unité.

Phonétique en laboratoire de langue

Nous pouvons faire recours aux exercices du livre du prof. sur la transcription, la discrimination, la production correcte des phonèmes, l'intonation et sur l'enchaînement vocalique et consonantique (liaisons).*

Tout ce qu'on peut faire avec les étudiants du tourisme c'est:

- L'écoute d'un exemple
- La répétition
- Le repérage
- La recherche collective de mots contenant le même phonème
- Le découpage

* Voir: [Champion1, Unité 1,2,3,4 PP.18,24,30,36.....etc.](#)

Rôle De l'enseignant et Compréhension des apprenants

Les Activités Orales

Ces activités orales seront assurées par le même professeur ou par un autre responsable de toute la classe du même niveau. Ces activités seront présentées au labo. En profitant d'une heure supplémentaire.

Pour travailler l'expression orale (E.O):

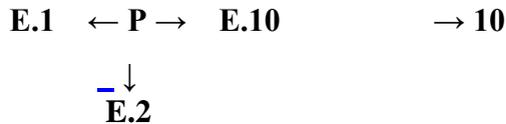
L'objectif: Faire parler les étudiants.

Avoir une prise de parole des apprenants.

E. → étudiant

P. → professeur

1 Hypothèse:



Résultat: Le travail étant collectif, le temps de parole est de 10 pour chaque étudiant.

Question à poser: Comment les étudiants arrivent à faire une phrase, sans refaire les

Mêmes fautes?

Comment maîtriser la langue?

Problème: Organiser le temps de parole en faisant attention à la correction linguistique.

Pouvoir économiser le temps pour bien faire parler tous.

Une consigne telle que: "Prenez votre livre P.35 et décrivez ce que vous voyez sur cette page...." n'assure pas en soi une réelle communication. Le professeur occupe une position centrale; les étudiants s'adressent à lui, seul, pour accomplir la consigne donnée. C'est lui qui corrige les phrases prononcées.

2 Hypothèse:



Parle, fait une phrase

Corrige la phrase

Répète la

même phrase

avec un erreur

pour lui, c'est fini

E.2 → P. → E.2

Résultat: 10 paroles effectives.

Question à poser : L'étudiant arrive-t-il à tout apprendre?

Problème: la pratique.

Le professeur enseigne mais le but: c'est l'apprentissage de l'apprenant. Il faudrait que la pratique soit intensive pour arriver à apprendre.

3 Hypothèse:

A vous de comparer;

E.1 → E.2

E.2 → E.1

P.

E.3 → E.4

E.4 → E.3

Échange de parole

50

Analyse

-En 1, le professeur est libre, il corrige et il continue. L'étudiant trouvera peut-être l'erreur demain.

-En 2, le professeur corrige et la pratique continue.

-En 3, l'étudiant qui parle a une raison pour le faire. L'autre a une raison d'écouter et de comprendre.

En terme de temps de parole, chaque étudiant a un temps de parole égale à 50 du temps totale de l'exercice, c'est d'une part.

D'autre part, les étudiants ne s'adressent pas au professeur mais à leur partenaire. Le travail de l'activité de compréhension est réciproque. Une explication vague empêche la réalisation d'une consigne donnée.

Tout est souligné par la réaction de partenaire. La correction se fait par l'élève lui-même avec l'aide du professeur.

Les activités Ecrites

Pour mieux appréhender les enjeux de l'écrit, il convient de préciser l'objectif; l'enseignant devrait être au courant de son objectif du travail pour bien travailler l'expression écrite (E.E.), dans une classe de langue.

1-L'écrit dépend des capacités linguistiques: construction de la phrase, des textes et du paragraphe.

La langue ne trouve toute sa signification qu'avec une application des règles syntaxiques et grammaticales. L'attention sera l'apprentissage pour aller vers la production écrite.

2-L'apprentissage de l'écrit ne dépend pas uniquement d'une présentation théorique des modèles.

Il est donc important de

- Développer la reformulation des modèles: annonces correspondances, lettres administratives, comptes rendus, articles.
- Ne pas faire l'écrit pour l'écrit seulement.
- Utiliser l'écrit dans des situations réelles.

Il ne suffit pas d'indiquer aux étudiants un sujet ou un thème pour qu'ils soient en mesure de produire un texte."Raconte ton promenade" ou "dis ce que tu aimes manger" ce sont des sujets d'expression écrite proposés parmi tant d'autres par les enseignants mais qui conduisent parfois à une production artificielle qui n'a pas de sens en dehors de la classe.

De plus, la consigne est trop vague et n'offre pas aux étudiants les outils nécessaires à la production d'un texte valide.

Exemple:

Si l'on observe les trois textes sur l'appartement; on peut voir que le sujet est le même. En revanche, la forme est différente: une lettre de réclamation, une petite annonce une carte postale.

Particulier loue
 appart.Antibes gd. Salon,
 1, chambre, sdb, Balcon
 sur la mer, libre, Juillet,
 1500E la semaine.
 Téléphoner journal.

M.Garnier
Rue des Lilas
75003 Paris

Paris, le 2 août 2000

Monsieur,

Je vous écris pour vous faire part de mes réclamations concernant l'appartement loué au mois de juillet 2000, 15 rue des Pins à Antibes.

En effet, les documents que vous m'avez envoyés ne mentionnaient pas que le logement est au 6^e étage sans ascenseur. Vous avez parlé d'un "grand salon" ce qui n'est pas le cas. Enfin le "balcon sur la mer" ne donne que sur un terrain vague

Je vous prie de me contacter pour régler cette affaire au plus vite.

M. Garnier

Bonjour Sophie,
Je passe de bonnes vacances sous le soleil d'Antibes. Je loue 2 pièces à proximité de la mer et je peux même bronzer à domicile sur le balcon.

A bientôt,
Céline

Sophie BERRAND
Rue des Roses
69 500 BRON



Ce qui distingue en réalité ces trois textes, c'est l'intention d'écriture qui est derrière chacun d'entre eux. Un texte est donc le résultat d'un contenu et d'une forme.

Conclusion Méthodologique

Il est important de prendre en considération que l'écrit ne fait pas l'objet d'un cours, en première année. L'écrit est dans les activités d'application et d'expression qu'assure l'enseignant. La correction est nécessaire dans une classe de langue. Grâce aux fautes commises, les étudiants commenceront à se corriger et percevoir mieux les erreurs.

Compétence de communication

(C'est le contraire d'une connaissance linguistique ou grammaticale hors du contexte)



Savoir-faire

(Aptitude à maîtriser une situation de communication réelle)



Des tâches précises

(Rédiger une lettre/ Décrire une image / Raconter un souvenir...)



Évaluation de la production écrite

(L'organisation du texte / Les enchaînements logiques / La variété du lexique / La complexité syntaxique)

Compréhension Orale et Ecrite

* Diversité des approches:

L'objectif premier d'une activité de compréhension est de travailler sur le contenu. Les exercices de compréhension ne devraient être accompagnés de lexique, de grammaire ou de phonétique; ceux-ci ne signifient qu'un travail sur les mots.

Les activités de compréhension exigent un travail sur le contenu du document.

* Diversification des exercices de compréhension:

Différents types d'exercices donnent l'occasion aux enseignants de diversifier les activités de compréhension, de les rendre plus actives pour les étudiants que les seules questions-réponses: questions, reformulations, tableaux, schémas, QCM, AVF, etc.

- " Les Lemercier à Rennes" peut être travaillé sous forme d'un itinéraire à tracer pour savoir où habitent les Lemercier en écoutant les indications données.

C.O.extrait du manuel-Unité 4, P.36

- " En Vacances" peut efficacement être traité sous forme d'un grille de compréhension qui aide à clarifier:(Où? Quand? Comment?)

- " C'est tout près": une activité de compréhension du dialogue d'un homme qui demande la poste avec les deux enfants de M. et Mme Lemercier; cette activité peut comporter aussi un plan de la rue.

Unité 4, P.32 du manuel

-Deux enregistrements à écouter en demandant de cocher les phrases vraies "Dans un commissariat de police" ou " Dans une agence de voyage"

Unité 11, P.86 du manuel

A noter:

Une consigne telle que " relevez tous les verbes pronominaux", " Dites ce que vous avez compris" ne présente qu'un travail sur les mots et non sur le sens. Alors que les consignes de compréhension sont destinées à vérifier la compréhension par les apprenants et à donner une aide, un outil de travail à travers les informations présentées dans le document.

Pour réussir à travailler les activités de CO/CE, il est important de trouver une technique pour que la classe soit dynamique.

- Faire participer les apprenants.
- Varier les formes d'exercices de compréhension.
- Voir à quel moment il faut choisir ce document.
- Choisir des pages différentes pour dépasser la routine.
- Mettre des étudiants d'un niveau différent dans un groupe pour que chacun se trouve obligé de prendre en charge sans avoir le temps de dormir.

Le travail à l'oral ou à l'écrit change beaucoup de chose en terme d'activité pour les apprenants.

L'ORAL	L'ECRIT
Travail individuel.	Travail par deux ou en groupe.
Questions posées oralement l'un après l'autre (si non les élèves ne peuvent pas les retenir).	Questions données toutes ensemble (en photocopie ou notées au tableau).
Rythme de travail collectif, unique pour tous les élèves.	Le travail en groupe donne une occasion à résoudre plus facilement les difficultés.
Seule la compréhension est travaillée.	Outre la compréhension, l'expression orale est travaillée dans la discussion entre les élèves.
Le temps est limité pour chacun (un élève ne peut être interrogé qu'une ou deux fois sur une partie du document).	Le temps est libre (tous les élèves travaillent en même temps pour trouver les réponses).

Pour dépasser la routine du travail et attirer l'attention des apprenants, nous pourrions travailler un film, un clip ou une chanson dans une classe de langue.

En 2002, nous avons travaillé, au tourisme, avec Mme Nicole Vairon un film sur la France. Selon Nicole qui a fait une observation de classe: " Il vaut mieux de donner aux étudiants des connaissances sur le pays pour aborder l'aspect civilisationnel.

Technique à faire avec un film:

- Donner la carte de la France et des régions+ discussion
- Faire une grille de questions sur la France
- Visionner un document.... L'objectif : Bien écouter le français

Sortir de cursus

Il sera facile d'étudier la civilisation du pays si les élèves savent bien parler et écrire correctement. Ce que nous avons travaillé avec les étudiants du département du tourisme dans le deuxième semestre de l'année 2003/ 3^{ième} et 4^{ième} année éprouve que l'écoute sans texte dépend de la chanson et de la sensibilité de l'enseignant. Les élèves peuvent écouter la chanson sans texte mais à l'aide d'une image ou d'une magnétophone.

Exemple:

- 1- En posant des questions à une classe divisée en groupe, nous allons compléter cette grille pour définir la situation:

Où?	Situer le / les lieu(x) de l'action
Qui?	Dire qui sont les personnages et les caractériser
Quand?	A quel(s) moment(s) se passe l'action
Quoi?	Décrire les actions....Qu'est-ce qui se passe?

- 2- Si nous voudrions poser une question sur l'impression dominante qui se dégage de cette chanson, il faut faire habituer les étudiants à justifier leurs réponses en posant la question

Pourquoi? Après avoir coché la bonne réponse

- | | | |
|--------------|-------------|-------------|
| La tendresse | La violence | La peur |
| Le désespoir | La joie | La vitalité |
| Le désordre | Le bonheur | La |
| tristesse | | |
| La honte | L'amour | etc. |

Matériaux nécessaires

- Un labo. De langue.
- Une télé + une vidéo.
- Un magnétophone.
- Des cassettes + CD Rom.
- Cartes de la France.
- Affiches publicitaires.

*Rôle de l'enseignement:

Après une période où on donne le français en comptant sur une technique traditionnelle, on propose aujourd'hui une heure par semaine / laboratoire de langue dès la première année.

Autrement dit; l'enseignant va travailler une séquence à dominante "orale" dans une classe à l'aide d'un magnétophone.

Si l'enseignant n'a pas accès à ce matériel existant ou si les objectifs ne correspondent pas à ceux que souhaite travailler l'enseignant, il est libre à cette heure-ci d travailler l'oral avec les étudiants dans une labo. Comme il veut en faisant attention au niveau des apprenants.

Pour faciliter la compréhension des apprenants. L'enseignant commence par leur faire pendre conscience de l'acte d'écouter en utilisant une technique par étapes pour l'aborder activement.

Aujourd'hui. Grâce à une technique nouvelle, la prise de contact avec la langue, dès la leçon zéro, est immédiate.

SOLUTIONS

L'Iraq cherche toujours l'avènement d'un tourisme de masse et le seul moyen de communication est la langue. Parallèlement. Une politique active de promotion des échanges culturelles, scientifiques et techniques est conduite à travers le monde.

Pour illustrer l'importance que la France attache dans le cadre de la politique étrangère du pays, à la promotion réciproque des cultures:

*Faire des projets de coopération pour couvrir les secteurs les plus variés (agriculture, Santé, Urbanisme, environnement, administration politique, énergie, tourisme...).

*S'appuyer sur des établissements culturels pour offrir des cours de français.

Dans la perspective enseignements/ apprentissage d'une langue étrangère, la présence du C.C.F. est évidente, en Irak, dans les deux départements de français de l'université Moustansirya et Bagdad, alors que pour le département du tourisme/ Université Moustansirya, nous allons présenter des propositions à propos les trois axes mentionnés au début.

En ce qui concerne le premier axe:

- 1-La reprise des cours pédagogiques qu'organisait le C.C.F.
- 2-Faire venir des professeurs spécialisés en tourisme et en management d'hôtellerie pour donner des conférences destinés aux professeurs du département.
- 3-Organiser des stages pédagogiques de courte durée pour faire une petite comparaison de système d'étude en France.

Le deuxième axe /question d'étudiant

A propos des problèmes qu'affronte le département du tourisme, nous proposerons:

- 1-Présenter des documents sonores, une fois par semaine.
- 2-Mettre à la disposition des étudiants l'accès au cyber-café pour pouvoir plonger dans le monde.
- 3-Envoyer les étudiants en France, pour voir de près les activités des institutions dans les domaines touristiques et hôtelleries.

Le troisième axe / problèmes du métier

Pour pouvoir comprendre les exigences du département de tourisme, nous proposerons ce qui suit:

- 1-Effectuer un vrai outil de travail et de référence pour la bibliothèque de département recouvrant les domaines touristiques.
- 2-Fournir le département des affiches représentant la France.
- 3-Des efforts à faire pour le médiathèque d'un laboratoire de langue" un équipement pédagogique moderne".
- 4-Présenter des cassettes Vidéo et des CD ROM.

Références

***Annie Monnerie-Goarin et Evelyne Siréjols ‘Champion 1 ‘CLE international ‘ 1999**

***André REBOULET, Guide pédagogique pour le professeur de français langue étrangère, Hachette, 1971**

***Louis Porcher, Le Français langue étrangère-Enjeux du système éducatif, Hachette, 2000**

***Patrice Julien ‘Activités Ludiques-Techniques de classe, CLE international, 2000**

***Ross Steele, Civilisation Progressive du Français avec 300 activités, CLE international, 2002**

-En se référant de

*** Notes du stage de perfectionnement en méthodologie de FLE (CCF/Bagdad)**

*** Notes du stage en méthodologie (Institut d'études Françaises de Touraine -Tours)**

*** Notes du stage en Pédagogique (Centre international d'études Françaises/ Univ.Lumière – Lyon2)**

*** Notes du stage en méthodologie (Institut d'études Françaises à La Rochelle / Groupe supérieur du commerce)**

.....
.....
.....